

S. *Neunzehnte Woche (11.—17. August)*

19. *Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne  
Mit der Erinn' rung zu umschliessen,  
Sei meines Strebens weitrer Sinn,  
Er soll erstarkend Eigenkräfte  
In meinem Innern wecken  
Und werdend mich mir selber geben.*

GA 40 1912-13 | 1918-19  
St Erste August-Woche (1912: 11. - 17. August)

19 Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne  
Mit der Erinn' rung zu umschließen,  
Sei meines Strebens weitrer Sinn:  
Es soll erstarkend Eigenkräfte | Er  
In meinem Innern wecken  
Und werdend mich mir selber geben.

GA 40a

*19. Geheimnisvoll Empfang'ne  
Mit der Erinnerung zu umfließen  
Sei meines Strebens weitrer Sinn  
Es soll erstarkend Eigenkräfte  
In meinem Innern wecken  
Und werdend mich mir selber geben.*

*19. <sup>Nein</sup> ~~19.~~ ~~Geheimnisvoll~~ ~~Empfang'ne~~ ~~woche~~ (11. August - 17. August).  
No Neu ->*

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA  
ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata  
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o  
gruppi di studio che vogliono avere un  
approccio iniziale col tedesco del  
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate  
completa il foglio A4 col testo tedesco  
“ALLA NOLLI MANIERA” – 19

S. Diciannovesima settimana (11 Agosto – 17 Agosto).



Silvia Schwarz Colomi

Misteriosamente abbracciare con la memoria ciò che è stato appena concepito, questo sia ora il senso del mio anelare: esso dovrà svegliare le mie proprie forze ed accrescerle nel mio intimo e, nel divenire, dare me a me stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Misteriosamente circoscrivere  
La nuova concezione col ricordo.  
Sia l'ulteriore senso  
Delle mie attività.  
Risvegli esso nel mio intimo  
Le personali mie forze  
E nel divenire, dia me stesso a me.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:  
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Fin d'ora sia l'intenzione del mio tendere: Segretamente racchiudere col ricordo  
Ciò che a nuovo è concepito:  
Rinvigorendo le mie proprie forze,  
Nella interiorità deve destarmi  
E divenendo dare me a me stesso.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Segretamente il Nuovo Dono  
abbracciare col Ricordo  
sia l'ulteriore Senso del mio Anelare:  
esso deve, rinforzandosi, le mie proprie Forze  
nel mio Intimo destare  
e, divenendo, dare me a me stesso.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:  
[http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp\\_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf](http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf)

Sentimento del sé

Di avvolgere col ricordo  
misteriosamente, quanto ho ricevuto a nuovo,  
sia l'ulteriore senso del mio anelare:  
esso deve risvegliare, rinforzandosi,  
le mie proprie forze nell'intimo  
e divenendo, dare me a me stesso.

Maestro Claudio Gregorat

L'ulteriore senso della mia aspirazione sia di avvolgere segretamente con il ricordo quanto ho appena ricevuto; destare deve le mie proprie forze ed accrescerle dentro di me e nel suo divenire dare me a me stesso.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger a cura della Casa di Salute Raphael

Misteriosamente circondare con il ricordo  
Ciò che di nuovo ho ricevuto  
Sia l'ulteriore senso del mio anelare:  
Esso è destinato, rafforzandosi, a svegliare le proprie forze  
Nella mia interiorità  
E divenendo dare me a me stesso.

Kaspar Appenzeller